



SEGUNDO CONGRESO LATINOAMERICANO DE ENSEÑANZA DE ESPAÑOL A SINOHABLANTES Y DE CHINO A HISPANOHABLANTES

“Las destrezas en las clases de chino y español antes y después de la pandemia”

PROGRAMA

MARTES 22 DE NOVIEMBRE		
8:30-9:00	ACREDITACIÓN (Centro de Convenciones, Edificio Varona, UH)	
9:15-10:00	Ceremonia de Apertura	Salón 290
10:00- 11:00	CONFERENCIA MAGISTRAL: Enseñanza de Español a Sino hablantes: Estado de la Cuestión en Europa, Dra. Isabel Sánchez López (Universidad de Granada, España); Dr. Alejandro Pastor Lara (Furtwangen University, Alemania)	
11:15- 12:15	Taller 1. Juego didáctico Zǒu ba! 走吧!, Mariana Osorio y Karina Fernanda Piña Pérez (Cruzando el Pacífico, Chile)	Salón 290
	Taller 2. Traducir humor con humor: prácticas de traducción chino-español durante la cuarentena, Radina Plamenova Dimitrova (UNAM, México)	Salón 250
12:15- 13:00	COFFEE BREAK	
13:00- 14:00	Taller 3. Didactizando juegos de mesa para la enseñanza de español a estudiantes chinos en Perú, Rosa María Chiclayo del Carpio (Escuela de Español para Extranjeros “El Tulipán”, Perú)	Salón 290
	Taller 4. Experiencias en la enseñanza del español a estudiantes chinos en la HEBEI, C. Rosalva Beatriz Aguilera Gómez y C. Yunaisi Pérez Vázquez (Universidad de Camagüey “Ignacio Agramonte Loynáz)	Salón 250
15:00- 22.00 pm	OPCIONALES	

MIÉRCOLES 23 DE NOVIEMBRE

9:00- 9:30	CONFERENCIA MAGISTRAL: La Evolución y Desafíos de la enseñanza del Chino a Hispanohablantes en Latinoamérica y el Caribe, Dr. Roberto Lafontaine Infante , Director del Centro Regional de los Institutos Confucio para América Latina (Virtual)	Salón 290
9:30- 10:30	SESIÓN ESPECIAL 1: La enseñanza del chino a partir de programas virtuales, desde lo local a lo regional. Casos de América Latina, Karina Fernanda Piña Pérez , Directora Ejecutiva, Corporación Cruzando el Pacífico, Chile.	Salón 290
	SESIÓN ESPECIAL 2: Actividades que integran destrezas en la clase de español y chino, Gloria Viviana Nieto Martín , Instituto Caro y Cuervo, Colombia	Salón 250
10:45- 14:30	TRABAJO EN COMISIONES	
COMISIÓN 1 SALÓN 290	Panel 1: Programas internacionales e intercambios: qué continúa, qué cambió, cuáles son los nuevos formatos y propuestas. <ul style="list-style-type: none">Las necesidades comunicativas del estudiante sinohablante, María Vicenta Borges Bartutis, UHApuntes sobre el currículo bimodal y las TIC para la enseñanza-aprendizaje de EL2 a sinohablantes, Malena Rodríguez Rodríguez y Bárbara Bécquer Rebaza, UHUn estudio sobre la competencia de los estudiantes sinohablantes de español como lengua extranjera, Tzu-Yiu Chen, Universidad de Barcelona, España (Virtual)	
	12:30- 13:00 COFFEE BREAK	
	Panel 2: Prácticas pedagógicas eficientes en la enseñanza-aprendizaje de destrezas. <ul style="list-style-type: none">La formación de valores en estudiantes chinos y el grupo docente como espacio psicológico para lograrlo, Rosaylin Aviles Guerrero y Damiana Pérez Calzadilla, UHPrácticas interdisciplinarias de la Facultad de Español para No Hispanohablantes eficientes en la enseñanza-aprendizaje de destrezas, Jenny Lezcano Estévez, Saidirys Barreras Vázquez y Naylet Rivera Sánchez, UHNeurociencia, didáctica y aprendizaje de las lenguas, Sandra Hernández García, Rómula Llanes Barbuzano y Juan Silvio Cabrera Albert, UHComprensión de perífrasis verbales tempoaspectuales en una muestra de estudiantes chinos de español, Nian Liu y Lidia Ester Cuba Vega, UH	

COMISIÓN 2 SALÓN 250	<p>Panel 3: El uso de las TIC en el desarrollo de micro y macro habilidades.</p> <ul style="list-style-type: none"> • TIC y el desarrollo de habilidades investigativas, desde la interdisciplinariedad y la transdisciplinariedad en la FENHI, Bárbara C. Bécquer Rebaza y Malena Rodríguez Rodríguez, UH • Promoción de la Lengua y la Cultura de China a través de la radio, Mayelín Díaz Ferrer. Instituto Confucio y Carlos Ariel González Calzado. Facultad de Comunicación, UH • Un contexto, tres formas de ser visto desde las TICS en la enseñanza de ELE, Martha Ceballos Quintero y Marbelia Acosta Ríos, UH • La (in)formalidad de la lecto-escritura en el aula de ELE, Daniela Fernández Antía, Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia (Virtual)
	<p>12:30- 13:00 COFFEE BREAK</p>
	<p>Panel 4: Destrezas comunicativas según tipos de texto y géneros discursivos en la virtualidad.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nuevos modos de comunicación virtual: la escritura chat en la enseñanza y aprendizaje de sinohablantes, Yamila Cobos Castillo, UH • <u>La</u> comprensión de textos científicos. Sistema de ejercicios, Darianny Denis Ray, UH • <i>Afanti, el sabio tonto. Humor y sabiduría del Oeste de China</i>: aprendizajes y logros en la clase de traducción chino-español, Radina Plamenova Dimitrova, Universidad Nacional Autónoma de México, México (Virtual)
COMISIÓN 3 SALÓN 1	<p>Panel 5: Integración de las destrezas en la enseñanza-aprendizaje de chino y español en pantallas e impresos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valores cívico-patrióticos como recursos pedagógicos en el aula de E/LE. Proyecto: folletos y videos turísticos de China, Adelí Sánchez Bermúdez, Universidad Ricardo Palma, Perú, y Universidad Normal de Hebei, China • Las historietas como herramienta didáctica en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma chino como lengua extranjera: propuesta de instrumentos para la recogida de datos, Daniela Ubieta Fernández y Yorbelis Rosell León, UH. • La integración de los aprendizajes. Un acercamiento a teorías y contextos, Angela Bolaño Rencurrell, UH. • Los juegos tradicionales chinos para los niños que aprenden español como lengua extranjera, María Victoria Labrada Pons y María del Loreto Nicolau González, UH.
	<p>12:30- 13:00 COFFEE BREAK</p>
	<p>Panel 6: Relación entre estrategias y destrezas: marcos teóricos y metodológicos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nominalización comparada del español y del chino: Su aplicación a la enseñanza en la clase de español como lengua extranjera, Zhijie Lin, Universidad de Xiamen, China (Virtual) • Consideraciones teórico-metodológicas sobre los estilos de aprendizaje en la enseñanza de lenguas extranjeras: antecedentes históricos, Náyade Lil Díaz Quintana, Juan Silvio Cabrera Albert y Arturo Gayle Morejón, UH • Estrategia pedagógica para el mejoramiento del desempeño profesional de los docentes en la enseñanza del Español para estudiantes chinos de la Facultad de Español para No Hispanohablantes, Regla Caridad Enríquez Hierro, UH • Análisis contrastivo de las oraciones de relativo en español y chino desde la perspectiva de la Jerarquía de Accesibilidad del Sintagma Nominal y sus implicaciones didácticas, Zhonting Cai, Universidad Carlos III, España (Virtual) • La música como input audiovisual en la clase de español para extranjeros, Gloria Viviana Nieto Martín, Instituto Caro y Cuervo, Colombia

JUEVES 24 DE NOVIEMBRE		
9:00-10:00	CONFERENCIA MAGISTRAL: Enseñanza de E/LE a sinohablantes como especialidad académica: origen, hitos relevantes, conceptos fundamentales y bibliografía básica, Dr. José Miguel Blanco Pena , Universidad de Tamkang, Director de SinoELE	Salón 290
10:15- 11:15	SESIÓN ESPECIAL 3: Experiencia de aprendizaje de idioma chino en el Instituto Confucio de la Universidad de la Habana en período de pandemia”, MSc. Consuelo Sáenz Hernández et al. Universidad de la Habana (Salón 290)	Salón 290
	SESIÓN ESPECIAL 4: El Español Lengua Extranjera en América Latina: panorama actual y desafíos, Dra. Sonia Toledo , Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile; Viviana Nieto , Instituto Caro Cuervo, Colombia. (Salón 250)	Salón 250
11:15- 11:30	COFFEE BREAK	
11:30- 13:30	TRABAJO EN COMISIONES	
COMISIÓN 1 SALÓN 290	Panel 7: La interacción oral: actividades y materiales. <ul style="list-style-type: none"> El uso de redes sociales para el desarrollo de la interacción oral de estudiantes sinohablantes de ELE, Malena Rodríguez Rodríguez y Diana Rosa Cáceres León, UH El uso de la retroalimentación para el desarrollo de la expresión oral en el aula de estudiantes chinos de la Universidad de La Habana, Teresa Trujillo Mazorra y Lilian Fonseca Montes de Oca, UH La realización de la entonación del español en los estudiantes chinos sureños: la interrogación, Ouyang Chaofan, UH. Desafíos en el desarrollo y diseño de materiales de Hable Chino Fácilmente para niños: experiencias de la Asociación Cultural Chino Argentina (ACCA) en Argentina, Ana Kuo, Asociación Cultural Chino Argentina (ACCA) (Virtual)) 	
	Panel 8 Relación entre estrategias y destrezas: marcos teóricos y metodológicos <ul style="list-style-type: none"> Analogías interculturales y aprendizaje del español en inmersión laboral. Rosa María Chiclayo del Carpio, Escuela de Español para Extranjeros “El Tulipán”, Perú Alternativas para el desarrollo de la competencia comunicativa en el ámbito académico, Yareira Puig Pernas, UH Actitud ante lo dicho en el discurso académico científico: una alternativa didáctica, Yu Xin, UH Estudio contrastivo de componentes culturales en cinco tipos de actos de habla en una selección de manuales de ELE y CLE, Kai Yu, Yang, Universidad Autónoma de Madrid, España (Virtual) 	

COMISIÓN 2 SALÓN 250	<p>Panel 9: Prácticas pedagógicas eficientes en la enseñanza-aprendizaje de destrezas (Primera parte).</p> <ul style="list-style-type: none"> • El reconocimiento de la diversidad cultural entre los estudiantes chinos de español, Jesús Guanche Pérez, Universidad de Estudios Internacionales de Hebei, China • La traducción del chino al español en la actividad docente e investigativa en la Licenciatura en Lengua española para no hispanohablantes, Tania Silverio Pérez y Akemi González Matute, UH • El diálogo para comprensión del otro en el nivel avanzado de español a no hispanohablantes, Jiao Li, UH • Estudio cualitativo del libro <i>Español Moderno</i> para chinos. El contenido cultural, Suleidis Sanabria Acosta, Universidad de Estudios Internacionales de Hebei, China (Virtual)
	<p>Panel 10: Prácticas pedagógicas eficientes en la enseñanza-aprendizaje de destrezas (Segunda parte).</p> <ul style="list-style-type: none"> • El tratamiento de la gramática en ELE para chinos desde una estrategia didáctica, Maritza Guerrero Hidalgo, UH. • Los radicales: propuesta para su aproximación didáctica en los niveles básicos para estudiantes hispanohablantes en contexto presencial y virtual, Andrea Mella Figueroa, Chile • Estrategias de enseñanza en entornos virtuales de aprendizaje de Español para estudiantes sinohablantes, Ana Cristina Izquierdo, Universidad Provincial de Ezeiza, Argentina (Virtual)
COMISIÓN 3 SALÓN 1	<p>Panel 11: Integración de las destrezas en la enseñanza-aprendizaje de chino y español en pantallas e impresos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Competencia comunicativa intercultural en ELE: experiencia de una sinoparlante en Colombia, Lidier Farith Rodríguez Pasos, Universidad Antonio Nariño de Bogotá, Colombia. • Música como herramienta de aprendizaje y perfeccionamiento del idioma chino: estudio de caso del Instituto Confucio de la Universidad de La Habana, Raquel Toranzo Gómez y Yorbelis Rosell León, UH • Visión sobre la enseñanza del idioma chino en el Instituto Confucio de la Universidad de La Habana desde el criterio de profesores y alumnos ayudantes: estudio exploratorio, Yorbelis Rosell León, Daianah Liao Mendoza y Raquel Toranzo Gómez, UH • Integración de las destrezas comunicativas en las clases de Español del comercio: propuesta didáctica para sinohablantes, Valodia Pacheco Rivera y Carlos Manabé, Changchung University
13:30	CLAUSURA DEL CONGRESO
20:00- 22:00	Cena de camaradería